
Сопоставительный анализ фонетики немецкого и татарского языков

Маршева Анастасия Александровна

студент 1 курса,

ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) Федеральный университет»,

Россия, Казань

E-mail: marshevaanastasiya@yandex.ru

Ключевые слова: сопоставительный анализ, немецкий язык, татарский язык, фонетика, языкознание

Аннотация: Цель данного исследования состояла в поиске сходств и различий фонетики генетически неродственных языков — немецкого и татарского. Сопоставительный анализ фонетических звуков представляет особый интерес как с точки зрения развития фонетики, как науки, так и для изучения общих, отличительных признаков исследуемых языков. Кроме того неопределима роль таких исследований для практики обучения иностранным языкам, для теории и практики перевода.

A.A.Marsheva

COMPARATIVE ANALYSIS OF THE PHONETICS OF THE GERMAN AND TATAR LANGUAGES

Keywords: The German language, the Tatar language, phonetics, linguistics, comparative analysis

Annotation: The aim of work is to find similarities and differences of phonetics of two genetically unrelated languages: Tatar and German. The theme of work is interesting for phonetics as science and for further research of these two languages. This research is useful for teaching and translation.

Языкознание — наука, занимающаяся языками. Стоит учитывать, что на свете существует около 2800 языков, поле деятельности данной науки невероятно большое. Многих ученых занимала данная наука, мы имеем достояние из огромного множества работ, касающихся лингвистики. В последнее время наиболее актуальным видом исследования являются сравнительно-сопоставительные исследования.

Сравнение как метод научного познания издавна используется человеком во всех сферах его деятельности. Сопоставительный анализ — также один из основных методов лингвистических исследований.

В данной работе затрагивается тема фонетики, наука о звуковом материале языков. А именно использование звуковых единиц и звуковых явлений в языке. Была выбрана именно эта область исследования, потому что произношение часто вызывает трудности при изучении новых языков.

Объектом данного исследования являются фонетические единицы в немецком и татарском языках. Данные языки не являются генетически родственными. Немецкий язык относится к индоевропейской семье, а именно к романо-германской группе и западногерманской подгруппе. Татарский язык относится к алтайской семье и к тюркской группе.

Предметом исследования являются фонетические особенности исследуемых языков, так как было высказано предположение о том, что эти языки похожи по звучанию.

Цель работы состояла в том, чтобы на основе сопоставительного анализа фонетических единиц двух генетически и структурно отдаленных языков — немецкого и татарского — выявить их сходства и различия.

Основными методами исследования являлись: метод сопоставительного анализа и метод выборки.

Научная новизна работы заключается в том, что данная тема недостаточно изучена.

Теоретическая значимость исследования состоит в дальнейшем изучении на предмет сходства двух генетически не родственных языков.

Практическая значимость исследования заключается в том, что отобранный материал может использоваться для составления учебных пособий по фонетике, а также на занятиях в школах и университетах.

Стоит отметить, что в ходе своего исследования, я рассматриваю языки, как устойчивые системы, то есть с точки зрения синхронии, а не диахронии, потому что не касаюсь эволюции языков и предыдущих вариантов ударения.

Рассматривая сравнительно-типологическое языкознание, исходя из задач исследования, мы можем выявить различные типологии. В данном исследовании поднимается тема конфронтативной типологии. Задачей конфронтативной типологии является выявление общих и индивидуальных черт любых языков, а также представленных в них универсалий.

Для начала хотелось бы приступить к количественной оценке фонологических подсистем языков. Немецкий язык относится к вокалической подсистеме, так как количество гласных превышает 1/3 общего количества букв, а татарский — к консонантной подсистеме. Исследуя качественный аспект, мною были найдены как и сходство, так и различие. Различие состоит в том, что в татарском языке присутствует палатализация согласных, то есть смягчение, в немецком языке — нет. К сходством я отношу то, что в обоих языках присутствует лабиализация (Например, Күнегү (упражнение)- Übung (упражнение)).

Рассматривая ударения исследуемых языков, было выявлено различие: в татарском языке ударение падает на последний слог, в немецком — зачастую на первые два. В немецком языке ударение играет большую роль. У глаголов существует два вида приставок: отделяемые и неотделяемые. Если отделяемые, то ударение в слове падает именно на них.

Татароговорящие люди четко произносят последний звук, в немецком языке наблюдается тенденция смягчения последнего звука.

Главным результатом моей работы стало нахождение одинаковых звуков:

1. фарингальный звук h [h] — h [h]
2. носовой звук ң [ɲ] — аффрикат ng
3. гласные ү [y] = ü [ü]
4. гласные ө [ø] = ö [ø:°]
5. гласные ә [ə] = ä [æ]

Рассмотрим произношение каждого из них.

Фарингальный звук h [h].

Фарингальные звуки описываются артикуляцией глотального звука. При произношении язык отводится назад и шейные мускулы напрягаются. Также он относится к глухим фаринглам, поэтому произносится с предыханием.

Носовой звук ң [ɲ] — аффрикат ng

Общепринятое транскрипционное отображение данного звука — [ŋ]. Он является велярным

носовым. Велярный — его характеристика по месту образования, он является заднеязычным. А также по способу артикуляции к носовому типу. Он образуется поднятием задней части спинки языка к мягкому нёбу.

Гласные ү [ү] = ü [ü]

В немецком языке в данном и последующих случаях мы рассматриваем гласные с умлаутом. Умлаут — фонетическое явление сингармонизма. Этот звук является гласным переднего ряда верхнего подъёма. Как ранее было обозначено, немецкий и татарский язык имеют тенденцию к лабиализации гласных. Данный звук относится к таким.

Гласные ө [ө] = ö [ö:°]

Также относится к процессу лабиализации. Является закрытым долгим гласным переднего ряда средне-верхнего подъёма.

Гласные ә [ә] = ä [æ]

Открытый неогублённый гласный переднего ряда средне-нижнего подъёма.

Таким образом, с помощью разнообразных методов исследования выявлены общие и специфические черты анализируемых фонетических единиц.

Источники

1. Теоретическая грамматика немецкого языка. Б.А.Абрамов. М.: Гуманитар. изд. центр. ВЛАДОС, 2004. — 286 с.
2. Ю.С. Маслов. Введение в языкознание. Учеб. пособие для филол. специальностей ун-тов. М., «Высшая школа», 1975 — 328 с.
3. Татарско-русский полный учебный словарь /Составитель и редактор Р.А. Сабиров. — Казань: Фонд «Татарнамэ» 2006. — 640 с